

## CASI UN SIGLO DE INVESTIGACIÓN SOBRE LA CULTURA ÁRABE-ISLÁMICA: LA ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES DE GRANADA

**Juan Pablo Arias**

*Investigador Científico. Director de la EEA*

**Mayte Penelas**

*Científica titular de la EEA*

**Víctor M. Ropero**

*Ayudante de Investigación I+D+I de la EEA*

### RESUMEN

La Escuela de Estudios Árabes (CSIC) de Granada es una institución casi centenaria dedicada al estudio del mundo árabe desde múltiples perspectivas. Fundada en 1932 con el objetivo de proteger y fomentar los estudios árabes en España, su sede original es la Casa del Chapiz, un conjunto de dos casas moriscas del siglo XVI declarado Bien de Interés Cultural. Desde 2007 dispone asimismo de una sede adicional en el rehabilitado Carmen de los Mínimos.

Con una trayectoria marcada por la investigación y la especialización en el campo de los estudios árabes, con especial atención a al-Andalus, la EEA ha desarrollado líneas de investigación que abarcan, entre otras, el estudio de la historia de al-Andalus, los textos árabes, la lengua árabe, la arqueología y la arquitectura islámicas, consolidándose como un referente en el análisis del patrimonio textual y material de al-Ándalus.

Estas áreas han contribuido de forma decisiva al desarrollo del arabismo español y a la proyección internacional de los estudios andalusíes.

### 1. LA ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES: HISTORIA, FUNCIONES Y PROYECCIÓN ACTUAL

La Escuela de Estudios Árabes (EEA) fue fundada por el Gobierno de la Segunda República el 27 de enero de 1932. Promovida por Fernando de los Ríos, ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, su objetivo era «fomentar y proteger los estudios árabes en España», tal como constaba en el Preámbulo de la Ley de creación de las Escuelas de Estudios Árabes de Granada y Madrid (Ley publicada en la Gaceta de Madrid, núm. 35/193). Regida por un Patronato y asociada a la Universidad de Granada en sus primeros tiempos, su primer director fue Emilio García Gómez, catedrático de Lengua Árabe de la Universidad de Granada. La actividad de la EEA se interrumpió durante la Guerra Civil, a cuyo término se integró, como instituto propio, en el recién creado Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), organismo público de investigación dependiente del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades.



La EEA es un instituto pequeño dentro del CSIC, pero con una importante trayectoria en sus casi cien años de vida. Su personal apenas alcanza las cuarenta personas, si bien en los últimos tiempos ha experimentado un crecimiento desconocido hasta el momento, convirtiéndose en un centro de referencia para los estudios árabes e islámicos a nivel nacional e internacional, al que acuden numerosas/os investigadoras/es y estudiantes para realizar estancias de investigación o prácticas supervisadas por su personal investigador y técnico.

La característica distintiva de la EEA es la investigación de carácter multidisciplinar e interdisciplinar centrada en el estudio de las sociedades árabes e islámicas —con especial atención a al-Andalus y sus consecuencias posteriores en España— a partir del análisis de fuentes textuales, materiales y orales, y el establecimiento de vínculos culturales con países árabes, especialmente aquellos situados en la cuenca mediterránea. A ello hay que añadir que la Biblioteca de la EEA —perteneciente a la Red de Bibliotecas y Archivos del CSIC— es una de las más importantes en España especializada en este ámbito de estudio y proporciona apoyo fundamental al personal interno y a usuarios/as externos/as.

La sede fundacional de la EEA es la Casa del Chapiz, edificación de época morisca declarada Monumento Arquitectónico Artístico en 1919, cuyos orígenes se remontan al siglo XIV y que se encuentra situada en el emblemático barrio granadino del Albaicín (inscrito en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 1994).



Desde 2007, la EEA cuenta también con una segunda sede en el rehabilitado Carmen de los Mínimos. En este espacio destaca la creación, en 2024, del Laboratorio de Arqueometría.

Además, la institución ofrece tres servicios técnicos especializados: Arqueología de la Arquitectura; Cerámicas Medievales (preparación de muestras, microscopía óptica e interpretación de datos analíticos); y Fotogrametría e Infografía.

## **2. ESTRUCTURA Y FUNCIONAMIENTO**

El Departamento de Estudios Árabes constituye la unidad organizativa fundamental del instituto, en el marco del cual operan los grupos de investigación «Filología, Historiografía y Crítica Textual» y «Laboratorio de Arqueología y Arquitectura de la Ciudad». La finalidad principal de este departamento es proporcionar una estructura cohesionada a la actividad del instituto, fomentar la colaboración entre los dos grupos y gestionar de manera efectiva la asignación de recursos humanos y materiales.

### **2.1. Filología, Historiografía y Crítica Textual**

Se centra en el estudio de la cultura y civilización islámicas a través de sus manifestaciones escritas, con especial énfasis en al-Andalus, y en el análisis de la lengua árabe, mediante la utilización de diversas fuentes. En la actualidad, las disciplinas que se cultivan son historia e historiografía, derecho, prosopografía, lingüística, codicología y ecdótica.

Entre otros, sus objetivos científicos son:

- Examinar la evolución del árabe desde una perspectiva diacrónica y sincrónica.
- Estudiar los factores internos y externos que favorecen la variación y el cambio lingüístico.
- Profundizar en la transmisión del conocimiento en al-Andalus y su influencia en el Oriente islámico.
- Analizar las instituciones jurídicas y políticas de al-Andalus.

- Estudiar la historia y el derecho islámico mediante la edición, la traducción y el estudio de manuscritos y documentos árabes y romances.
- Analizar los modelos políticos, sociales y culturales de al-Andalus, tomando en cuenta sus propios conceptos y dinámicas en el marco del mundo mediterráneo e islámico medieval.
- Analizar la recepción de al-Andalus en la cultura contemporánea, por ejemplo, en la literatura, la historiografía, etc.
- Fomentar la divulgación científica de la historia andalusí desmitificando estereotipos y visiones orientalistas de la historia.

## **2.2. Laboratorio de Arqueología y Arquitectura de la Ciudad (LAAC)**

Este grupo de investigación, especializado en el periodo medieval, tiene como objetivo el estudio, la documentación, la excavación, la restauración y la divulgación de los bienes del patrimonio histórico. Para ello, cuenta con equipos multidisciplinares de amplia experiencia, capaces de diseñar proyectos de intervención con una visión unitaria.

Desarrolla las siguientes tareas:

- Intervenciones de restauración en edificios históricos.
- Estudios documentales y arqueológicos del patrimonio histórico.
- Cartas arqueológicas.
- Excavaciones arqueológicas.
- Arqueología de la arquitectura.
- Planes Especiales de Ordenación Urbana en cascos históricos y Bienes de Interés Cultural.
- Virtualización tridimensional del patrimonio.
- Fotogrametría arquitectónica.
- Estudios sobre los procesos de alteración y sobre las tecnologías aplicadas al patrimonio arquitectónico y arqueológico.
- Evaluación de tratamientos de conservación.

## **3. LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN**

Los dos grupos de investigación destacan por abordar múltiples líneas de investigación competitivas y punteras a escala nacional e internacional, con conexiones entre sí, líneas que reflejan las principales áreas científicas en las que se centra el trabajo de la EEA en estos momentos.

### **3.1. Filología, Historiografía y Crítica Textual**

#### *3.1.1. Redes de transmisión del saber*

Esta línea de investigación analiza y clasifica las relaciones entre los sabios andalusíes que recibieron el saber y lo transmitieron en la Edad Media. Con los datos recogidos gracias a proyectos previos, se han podido obtener gráficos que visualizan las estructuras de relación entre todos los integrantes de la red de transmisión del saber, generados mediante la aplicación de técnicas y procedimientos de Análisis de Redes Sociales (*Social Network Analysis*).

#### *3.1.2. Prosopografía de los ulemas de al-Andalus (PUA)*

Esta línea de investigación tiene como objetivo elaborar una base de datos (<https://www.eea.csic.es/pua/index.php>) que contenga todas las informaciones recogidas en los diccionarios biográficos andalusíes, género literario de amplísima difusión en el mundo árabe.

Nacidos como instrumento para identificar a los individuos que aparecían en las cadenas de transmisión de los dichos y hechos del Profeta, los diccionarios biográficos fueron ampliando su foco

de atención para abarcar también a personalidades de otros campos del saber: expertos en ciencias religiosas, científicos, literatos, etc.

PUA recoge todos los datos conocidos de los personajes registrados en los diccionarios biográficos andalusíes, y ofrece mapas y gráficos que estructuran visualmente esas informaciones.

### *3.1.3. Textos cristianos andalusíes*

Esta línea de investigación se centra en la edición y el estudio de textos cristianos andalusíes, es decir, de obras en árabe que fueron escritas por cristianos arabizados que vivieron en al-Andalus durante la época medieval.

Este proceso de arabización por parte de los cristianos andalusíes tuvo como consecuencia la necesidad de traducir al árabe ciertos textos fundamentales para ellos, especialmente, pero no solo, textos religiosos.

### *3.1.4. Granada islámica y morisca*

Uno de los objetivos prioritarios de esta línea de investigación es la edición crítica y el análisis sistemático de los libros de bienes habices de Granada elaborados en el siglo XVI. Se trata de una serie de inventarios castellanos que contienen relaciones exhaustivas de las propiedades inmobiliarias pertenecientes a las fundaciones piadosas islámicas existentes en la capital granadina y en sus pueblos (los del Valle de Lecrín, la Alpujarra y la Vega).

A partir de esta base documental, se analiza la entidad de estos bienes patrimoniales en época nazarí, su integración en instituciones castellanas poco después de la incorporación de Granada a la Corona de Castilla, su administración en ambos periodos históricos, así como su devenir en el transcurso del tiempo. Al reflejar una época a caballo entre dos etapas, la documentación de habices contiene pistas valiosas para reconstruir el marco histórico-geográfico, socioeconómico y lingüístico de Granada antes y después de la llegada de los castellanos.

### *3.1.5. Lingüística árabe*

El principal objetivo de esta línea de investigación consiste en la descripción de las variedades no normativas del árabe oral y escrito mediante el análisis lingüístico de documentos de audio y manuscritos procedentes de las regiones de al-Andalus y el Magreb. Esas descripciones lingüísticas nos permiten profundizar en las relaciones hablante-lengua y sociedad-lengua, lo que nos ayuda a entender mejor cómo se produce la evolución en la lengua árabe; explorar las formas mixtas que surgen por contacto del árabe con otras lenguas; y promover los estudios que aborden rasgos específicos del árabe andalusí y el árabe marroquí tomando en cuenta los últimos avances en el campo de la dialectología y la sociolingüística árabe.

### *3.1.6. El Corán en la península ibérica: de original a texto traducido*

Bajo este título, convergen dos líneas de investigación: la ecdótica y la codicología islámica, con los manuscritos del Corán como objeto de estudio principal, y la historia de la traducción del árabe al español, con atención preferente a las versiones en español del libro sagrado del islam. Con ambas se pretende profundizar en las distintas dinámicas que a lo largo de nuestra historia transformaron el Corán de texto original, transmitido en árabe entre las distintas comunidades islámicas hispanas, a texto traducido para el uso y estudio por esas mismas comunidades o por otro tipo de destinatarios. Entre sus objetivos podemos destacar la creación de una base de datos con los manuscritos coránicos conservados en las distintas instituciones españolas, aportando nuevos datos a su descripción y catalogación, o el análisis de las traducciones al español del Corán desde el siglo XV a la actualidad.

### 3.1.7. *Historia intelectual del mundo islámico*

El objetivo principal de esta línea de investigación se centra en el estudio de la historia de las corrientes místicas intelectuales en al-Andalus y su influencia más allá de este territorio. Para llevarlo a cabo, la línea de investigación debe abordar en paralelo disciplinas muy cercanas como las historias de la teología y la filosofía andalusíes, así como el contexto social y político de al-Andalus y el Mediterráneo. Los resultados de la línea de investigación se centran en artículos y monografías dedicados a autores específicos, como Maslama b. al-Qāsim, Ibn Masarra, Ibn Barraġān o Ibn ʿArabī, así como estudios diacrónicos de conjunto, ediciones críticas y traducciones.

### 3.1.8. *Modelos y conceptos islámicos de corte*

Esta línea se centra en la conceptualización de la corte en el islam medieval tomando como punto de partida la corte omeya de Córdoba y el símbolo de la puerta como acceso al poder. Busca identificar modelos comparativos con otras cortes islámicas y bizantinas, así como en el contexto de la Antigüedad tardía. El objetivo general es desarrollar el campo emergente de *Islamic Court Studies* superando enfoques eurocéntricos y orientalistas. Se analizan los conceptos utilizados para nombrar y representar las cortes; se evalúa la existencia de un modelo común entre los tres califatos: omeya, abasí y fatimí; se comparan contextos y conceptos específicos de estas cortes; se propone una metodología que cuestione categorías coloniales como el despotismo oriental o la corte como harén; se estudia el ceremonial, la arquitectura simbólica y la terminología en las fuentes; y se integran enfoques de género y postcoloniales para una nueva lectura del poder. De esta forma, se busca reconfigurar las formas de entender la autoridad en contextos islámicos.

### 3.1.9. *Historiografía, literatura y orientalismo*

Esta línea se centra en la percepción y representación de al-Andalus en la historiografía y literatura peninsulares. A partir del análisis de fuentes historiográficas, literarias y filmicas, se investiga cómo ciertas figuras han sido apropiadas ideológicamente desde perspectivas nacionalistas excluyentes. El objetivo es desarticular estas narrativas y proponer nuevas formas de pensar la identidad, la memoria y el legado andalusíes en el ámbito ibérico y mediterráneo mediante el análisis de la construcción historiográfica y literaria de al-Andalus en Portugal y España y de las manipulaciones ideológicas en torno a la historia y sus protagonistas, así como por medio de la comparación de las distintas narrativas sobre el pasado andalusí en la historiografía portuguesa y española.

Esta línea de investigación se amplía con el análisis directo de las fuentes escritas históricas andalusíes y su recepción en la historiografía posterior de conceptos como Gharb al-Andalus (occidente de al-Andalus), teniendo en cuenta que muchas veces el término se ha equiparado cultural y geográficamente con Portugal y/o el Algarve.



## **3.2. Laboratorio de Arqueología y Arquitectura de la Ciudad**

### *3.2.1. Arqueología islámica*

La arqueología islámica es fundamental para conocer aspectos clave de la historia de al-Andalus, como la economía, la sociedad, el arte, la arquitectura, el urbanismo y la vida cotidiana en la península ibérica durante la Edad Media. Esta línea de investigación abarca diversos ámbitos, tales como el estudio arquitectónico orientado a la conservación del patrimonio andalusí; el análisis de fincas aristocráticas, especialmente almunias urbanas; la investigación del mundo rural entre los siglos IX y XIII; y la arqueología urbana, mediante excavaciones de urgencia que permiten reconstruir el paisaje y la evolución de las medinas. También se centra en la producción artesanal y el comercio, especialmente a través del análisis cerámico y de otros materiales, que permite fechar construcciones y entender las redes de intercambio comercial en al-Andalus.

### *3.2.2. Cerámica islámica*

El estudio de la cerámica andalusí y de otros territorios islámicos nos permite recuperar nuestro pasado medieval. Analizar las diferentes formas, decoraciones y técnicas utilizadas, la microestructura y la composición química de pastas cerámicas y vidriados nos permite rastrear transferencias tecnológicas, transmisión de conocimiento, movimientos de artesanos especializados, cadenas operativas de los talleres y procedencias, así como indagar cómo era la sociedad que utilizó esos objetos. Esto nos ayuda a redefinir nuestra comprensión de al-Andalus y su relación con el Mediterráneo medieval, así como las conexiones entre poderes políticos, sistemas de producción, comercio, tradiciones culturales, explotación de recursos, religiones, sociedades y tecnologías medievales. Igualmente abordamos el estudio de la tecnología del vidriado y la recuperación del patrimonio inmaterial hasta la actualidad, desde un enfoque multidisciplinar, que combina las disciplinas de historia, arqueología y ciencia de los materiales o arqueometría.

### *3.2.3. Arqueología de la Tardoantigüedad y la Alta Edad Media*

La arqueología de la Tardoantigüedad y la Alta Edad Media (siglos V-X) tiene entre sus objetivos investigar el impacto de la cultura islámica sobre la cristiana a partir de la llegada de la primera a la península ibérica a inicios del siglo VIII y entender cómo ambas culturas se relacionaron. Esta línea se centra en el estudio de la arquitectura cultural cristiana, es decir, de las iglesias y los monasterios que fueron construidos y usados en la Tardoantigüedad y fueron renovados, abandonados o construidos ya en la Alta Edad Media, esto es, del siglo VIII en adelante. Pero también analiza la arquitectura islámica, con el fin de entender la tecnología constructiva de la Alta Edad Media de modo contextual. Esta investigación interdisciplinar se ha desarrollado gracias a diversos proyectos de arqueología de la arquitectura y de excavación, así como de arqueología no invasiva, llevados a cabo en diferentes regiones de la península ibérica.

### *3.2.4. Arqueología de la transición entre las épocas bizantina e islámica*

Dentro del marco de la arqueología medieval e islámica, esta línea de investigación se centra en el estudio de los cambios en los modelos de asentamiento rural y suburbano entre la Antigüedad tardía y la Alta Edad Media. También aborda la formación de los paisajes islámicos en relación con los espacios tardoantiguos y bizantinos tanto en al-Andalus como en otras regiones del Mediterráneo. Se dedica con especial atención a la arqueología de Sicilia en sus fases bizantina, islámica y normanda. Otro eje de trabajo es la utilización de herramientas SIG y técnicas de teledetección aplicadas al análisis territorial. Todo ello se desarrolla a partir de enfoques interdisciplinares orientados a comprender las relaciones entre las sociedades y el medio ambiente.

### *3.2.5. Urbanismo islámico*

Los estudios sobre la ciudad islámica han utilizado todas las fuentes de información disponibles: documentales, arqueológicas, el análisis de los monumentos que se conservan en pie, las cartográficas e iconográficas e, incluso, la antropología comparada. A partir de ellas, se han abordado numerosos trabajos de investigación que se han ocupado de cada uno de los componentes del tejido urbano: casas, palacios, murallas urbanas, alcazabas, calles, baños, mercados, cementerios, infraestructuras sanitarias, etc. Se han acometido asimismo estudios diacrónicos sobre la ciudad en su conjunto, como sujeto histórico que se transforma y evoluciona con el discurrir del tiempo, pasando por una serie de estadios que podemos clasificar en las fases de constitución, expansión, saturación y desbordamiento.

### *3.2.6. Arquitectura islámica*

Esta línea de investigación hace referencia a la arquitectura que se construyó tanto en al-Andalus como en otras regiones geográficas en las que se desarrolló la civilización islámica. Se estudia en su contexto urbano y territorial, apoyada en el estudio del registro material y de las fuentes documentales conservadas. Abarca ámbitos como la arquitectura residencial (en especial la almohade, la nazarí y la morisca), las almunias (particularmente las fincas vinculadas a las élites en el Occidente islámico), la arquitectura religiosa (principalmente en al-Andalus, Sicilia y el Magreb) y la arquitectura defensiva (con intervenciones de restauración con el apoyo arqueológico en construcciones militares andalusíes). También se incluyen otras construcciones funcionales, como podrían ser las que están vinculadas al agua, a la agricultura, a la ganadería, a la minería, etc.

### *3.2.7. Restauración de monumentos*

Esta línea de investigación se centra en la restauración arquitectónica de monumentos, siendo una de sus señas de identidad la capacidad para desarrollar todas las labores necesarias en la práctica de la restauración científica: levantamiento planimétrico preciso, intervención arqueológica, proyecto arquitectónico, dirección facultativa de la obra y difusión de la investigación mediante vídeos de realidad virtual. Atendiendo a las tipologías funcionales, podemos agrupar los edificios restaurados en diferentes grupos, tales como arquitectura residencial, defensiva y del agua.

### *3.2.8. Metodología de la arqueología de la arquitectura*

El estudio de un importante número de bienes patrimoniales (edificios de culto, civiles e industriales de todas las épocas) mediante la aplicación de la arqueología de la arquitectura ha permitido reflexionar sobre diferentes aspectos teóricos y prácticos de esta metodología. Su aplicación, por ejemplo, al análisis de estructuras rupestres medievales, de restos arquitectónicos excavados hace tiempo y de obras con sus muros parcial o totalmente cubiertos por diferentes tipos de revestimientos, ha favorecido el desarrollo de estrategias de análisis adaptadas a los diversos objetos de estudio y el reconocimiento del valor de esta metodología como herramienta de investigación e intervención patrimonial. Su consolidación ha facilitado su transición hacia la arqueología de la producción, la cual se ocupa de comprender los procesos productivos que encierran las construcciones históricas.

### *3.2.9. Análisis de materiales del patrimonio arquitectónico y arqueológico*

Esta línea de investigación de reciente implantación en la EEA se dedica al estudio de las características y propiedades de los diferentes materiales que conforman el patrimonio arquitectónico y arqueológico (cerámica, morteros, tapial y piedra), tanto en el laboratorio como en el monumento o yacimiento arqueológico; al análisis de los factores y mecanismos que condicionan su deterioro; y a la investigación y el desarrollo científico de las técnicas y metodologías que permitan su conservación y restauración, en muchas ocasiones en colaboración con instituciones nacionales e internacionales y

administraciones locales (entre ellas, la Universidad de Granada, el Patronato de la Alhambra y Generalife, y el Getty Conservation Institute).

### 3.2.10. Fotogrametría arquitectónica

El levantamiento arquitectónico es una manera de recrear el modelo reducido de un objeto construido, con información gráfica suficiente que permita transmitir un conocimiento adecuado del mismo. La fotogrametría es uno de los procedimientos que se pueden emplear para realizarlo. En los últimos años, se ha avanzado mucho en el desarrollo de los escáneres, ya sean de láser o basados en la correlación automática de fotografías para generar nubes de puntos tridimensionales. Estas nuevas tecnologías en constante desarrollo permiten una amplia adquisición de la información, que es tratada mediante sistemas informáticos para construir el modelo del levantamiento a partir de coordenadas tridimensionales de puntos e información cromática relativa al objeto.



## 4. BIBLIOTECA

La Biblioteca de la EEA es un servicio de apoyo imprescindible para la actividad investigadora del instituto. La naturaleza y la temática de sus colecciones (civilización islámica medieval con especial atención a al-Andalus, arte y arqueología, lingüística árabe, reino de Granada, etc.) están directamente relacionadas con las líneas de investigación de la EEA.

La Biblioteca se encarga de gestionar y facilitar el acceso a los recursos de información especializada que el personal investigador necesita para poder desarrollar su actividad. Su pertenencia a la Red de Bibliotecas y Archivos del CSIC la convierte, además, en un punto de servicio para el resto de bibliotecas de la Red, beneficiándose, al mismo tiempo, de los recursos y colecciones de estas.



Puede ser utilizada también por usuarios/as no pertenecientes a la comunidad CSIC que desarrollen tareas de investigación en otros ámbitos: docente, académico o profesional.

